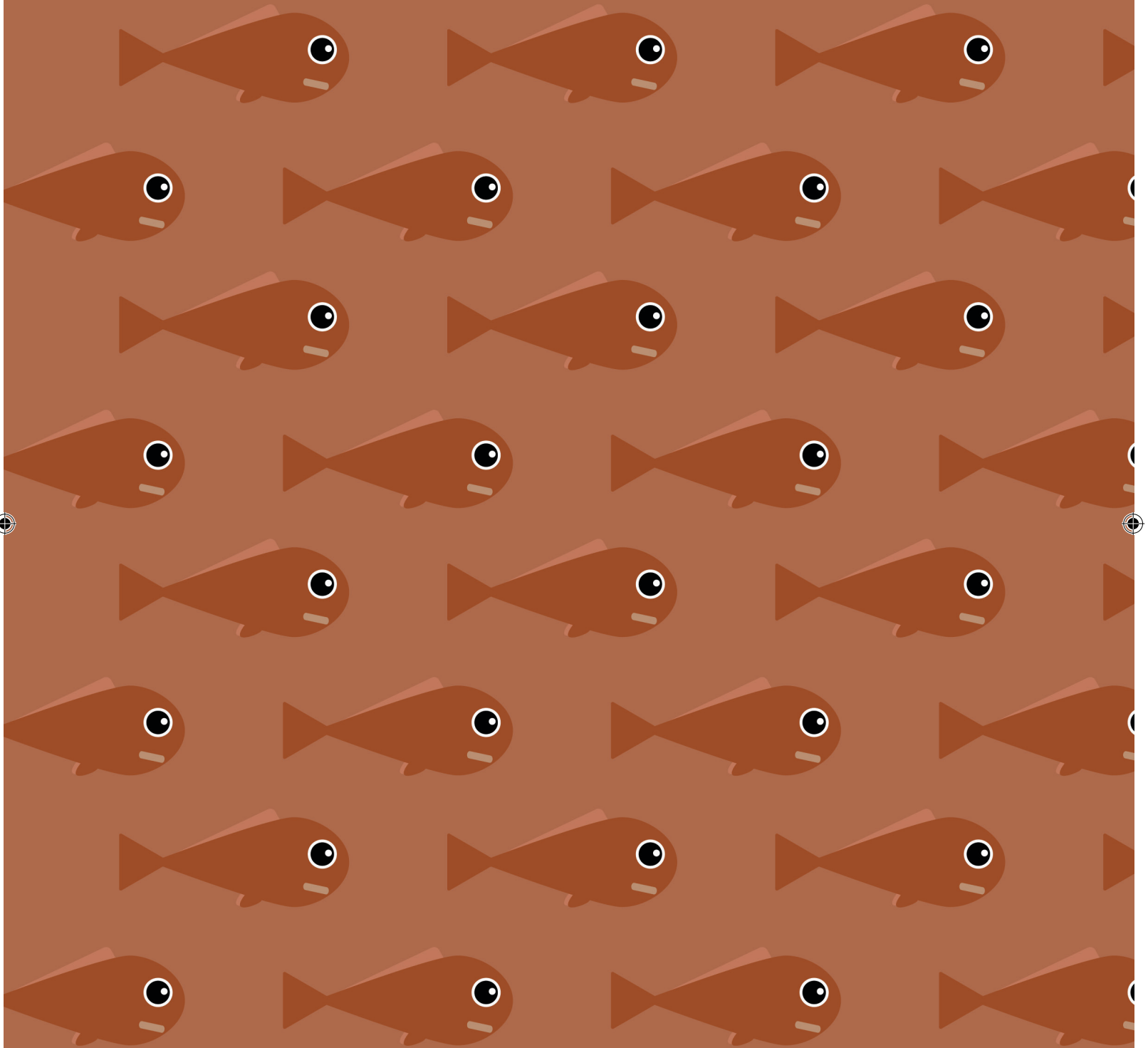


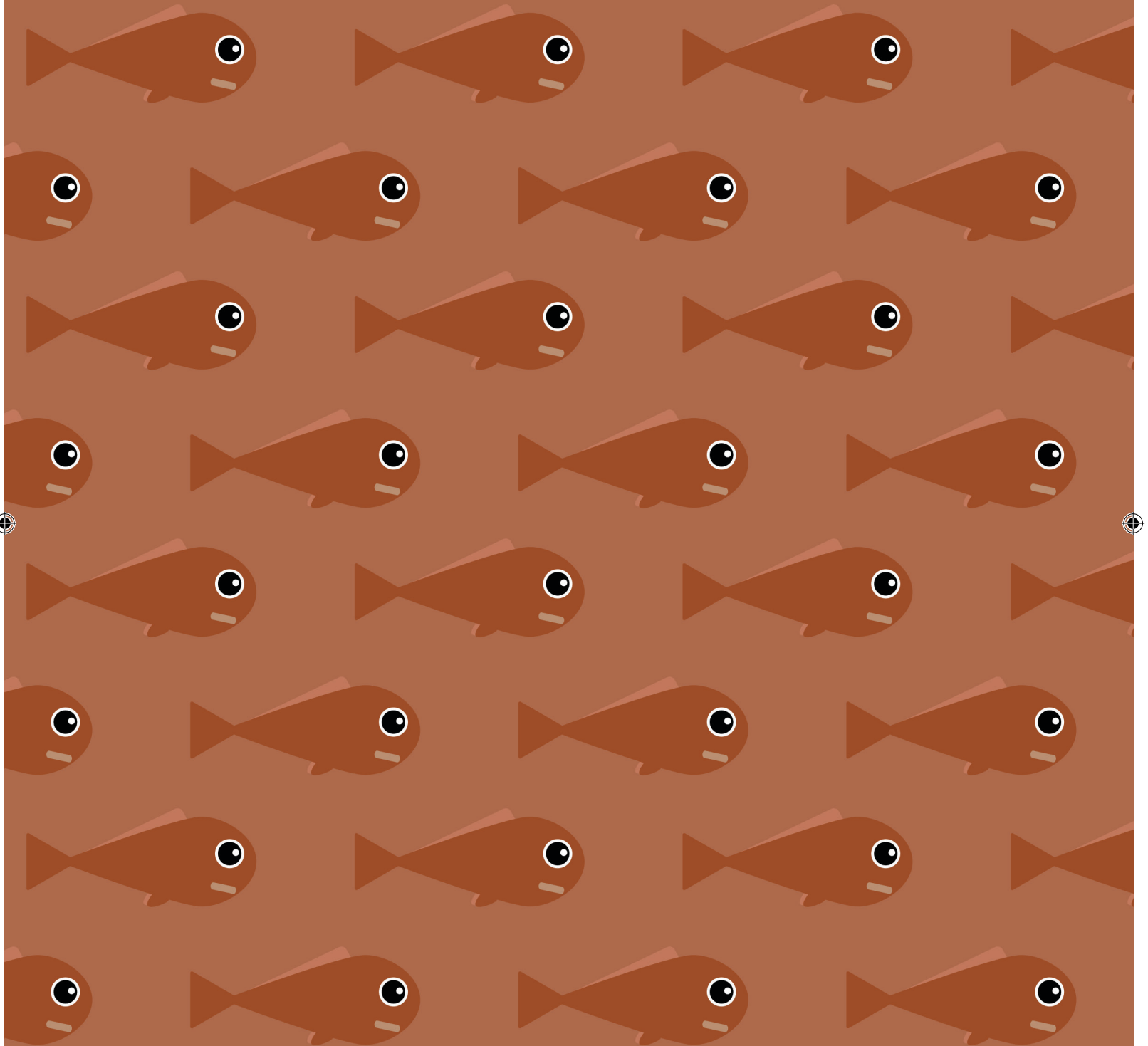


Nhlampfi leyi a yi nga koti ku hlambela

Buku leyi i ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Nhlampfi leyi a yi nga koti ku hlambela
(The fish that couldn't swim)

Illustrated by Thulisizwe Mamba

Written by Sarah Gaylard, based on a concept by Mick Griggs

Designed by Gisela Strydom

Edited by Ingrid Nye

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 April 2018.

ISBN: 978-1-77632-496-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

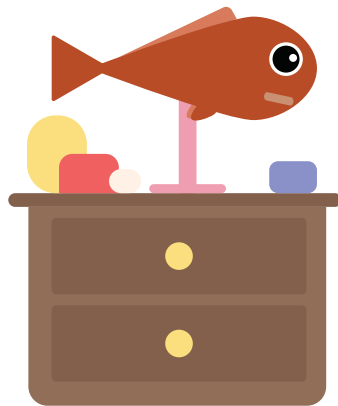
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





Nhlampfi leyi a yi nga koti ku hlambela



Sarah Gaylard

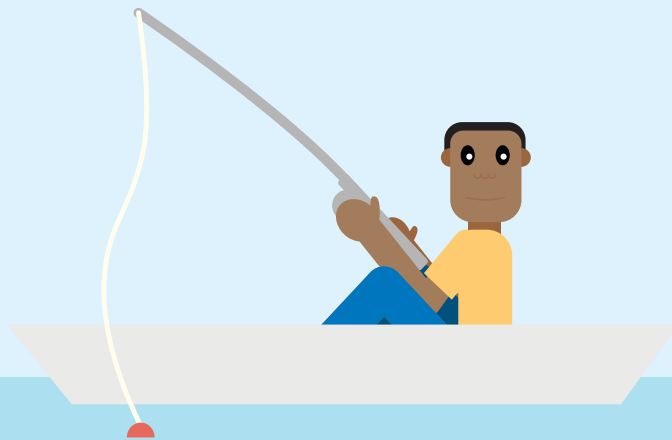
Thulisizwe Mamba

Gisela Strydom





Khale a ku ri na jaha leri a ri kota
ku tsutsuma na ku tlula na ku
khandziya. A kota na ku ba huwa ku
fana na nyenyana ya le lwandle.





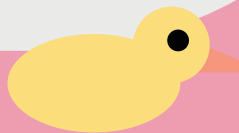
Kambe a nga koti ku hlambela.

Kambe heyii, a swi
rhandza njhani.



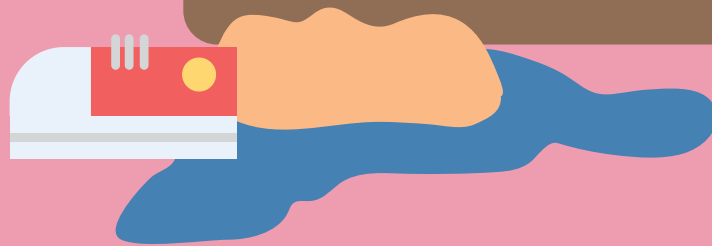
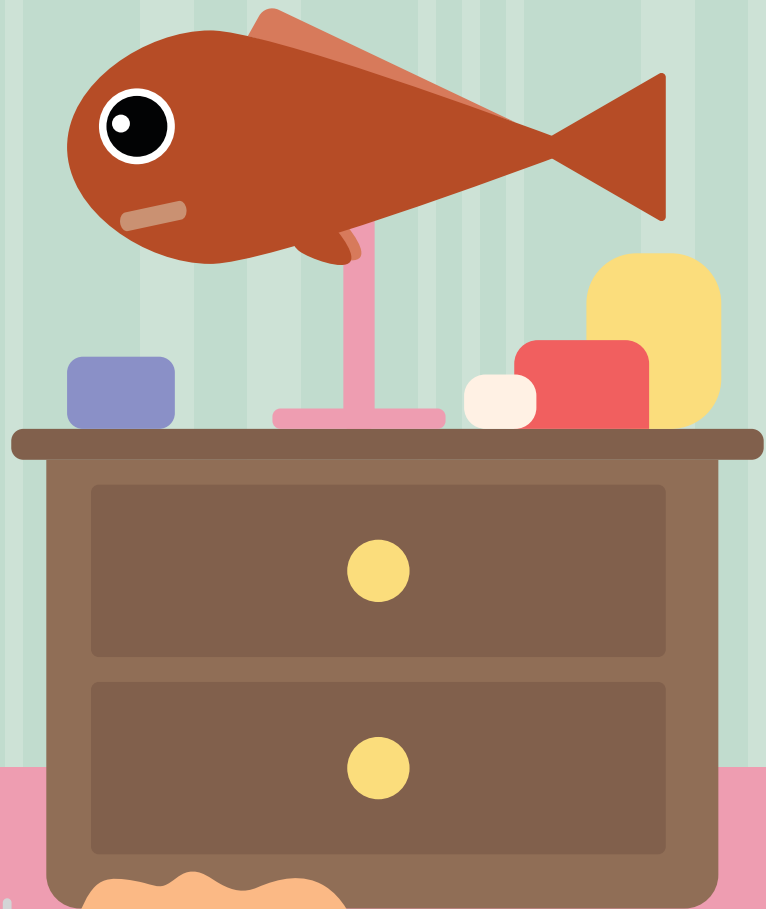


Siku rin'wana ...



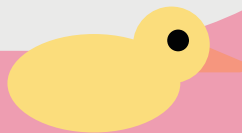
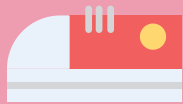
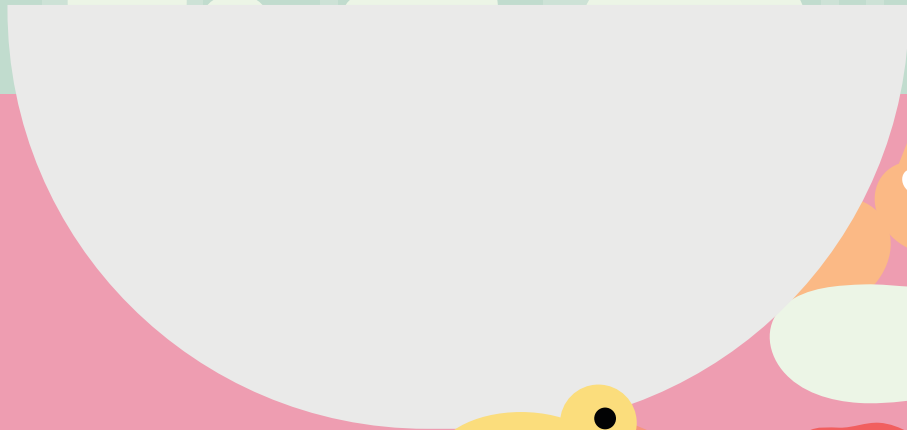


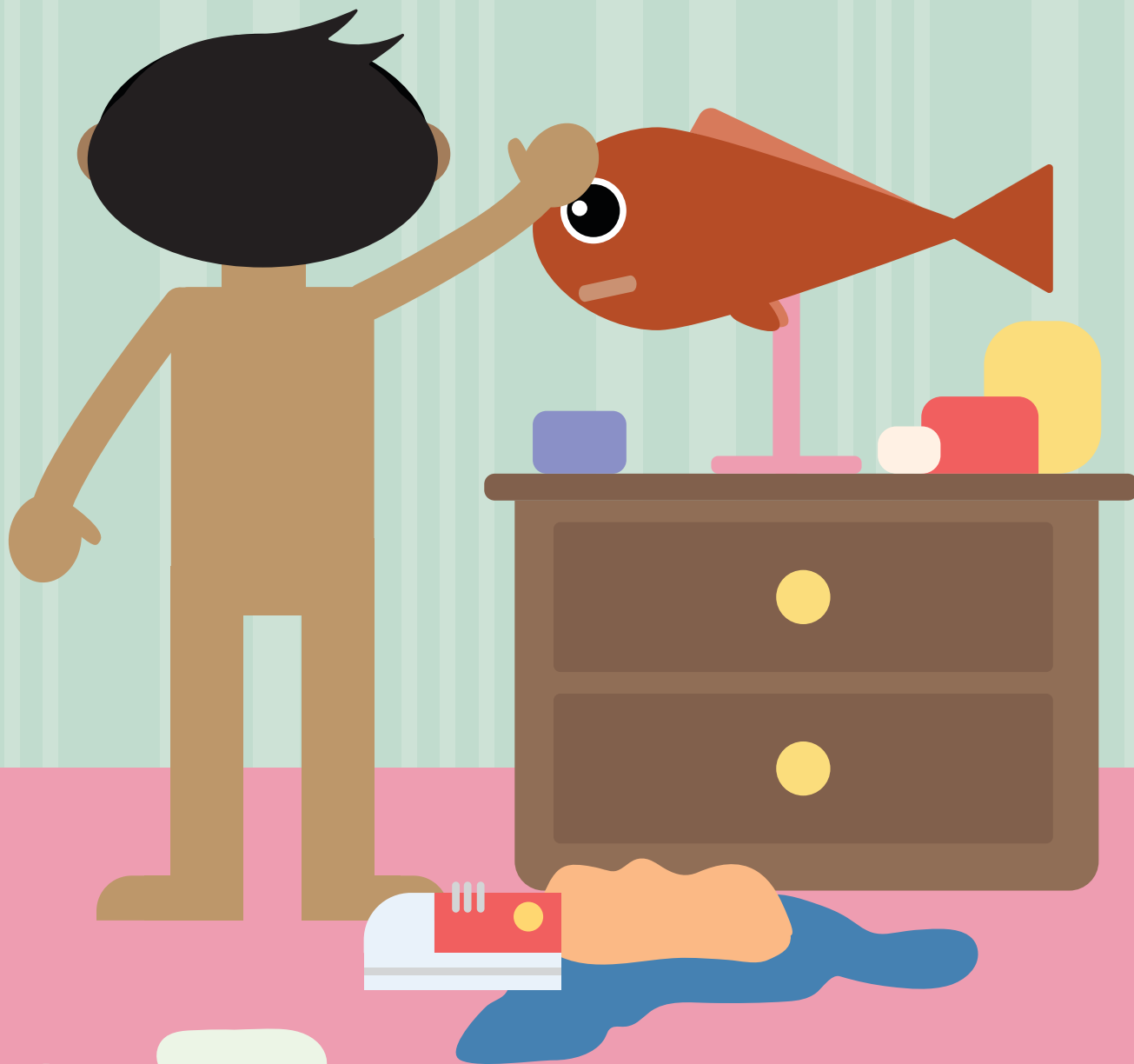
... u vonile
nhlampfi leyi
na yona a yi
nga koti ku
hlambela!

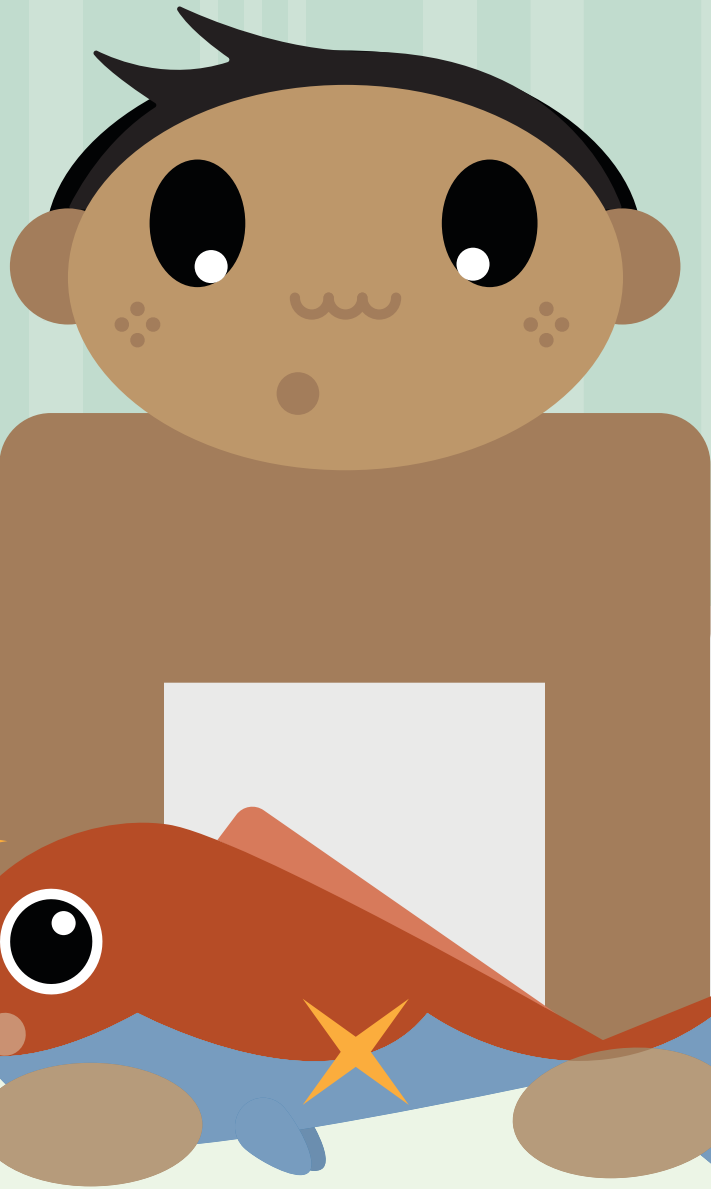




A lava ku pfuna nhlampfi.

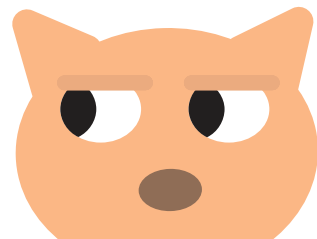








Kutani a yi hoxa endzeni ka mati ...





... kutani nhlampfi yi sungula
ku hanyanya!







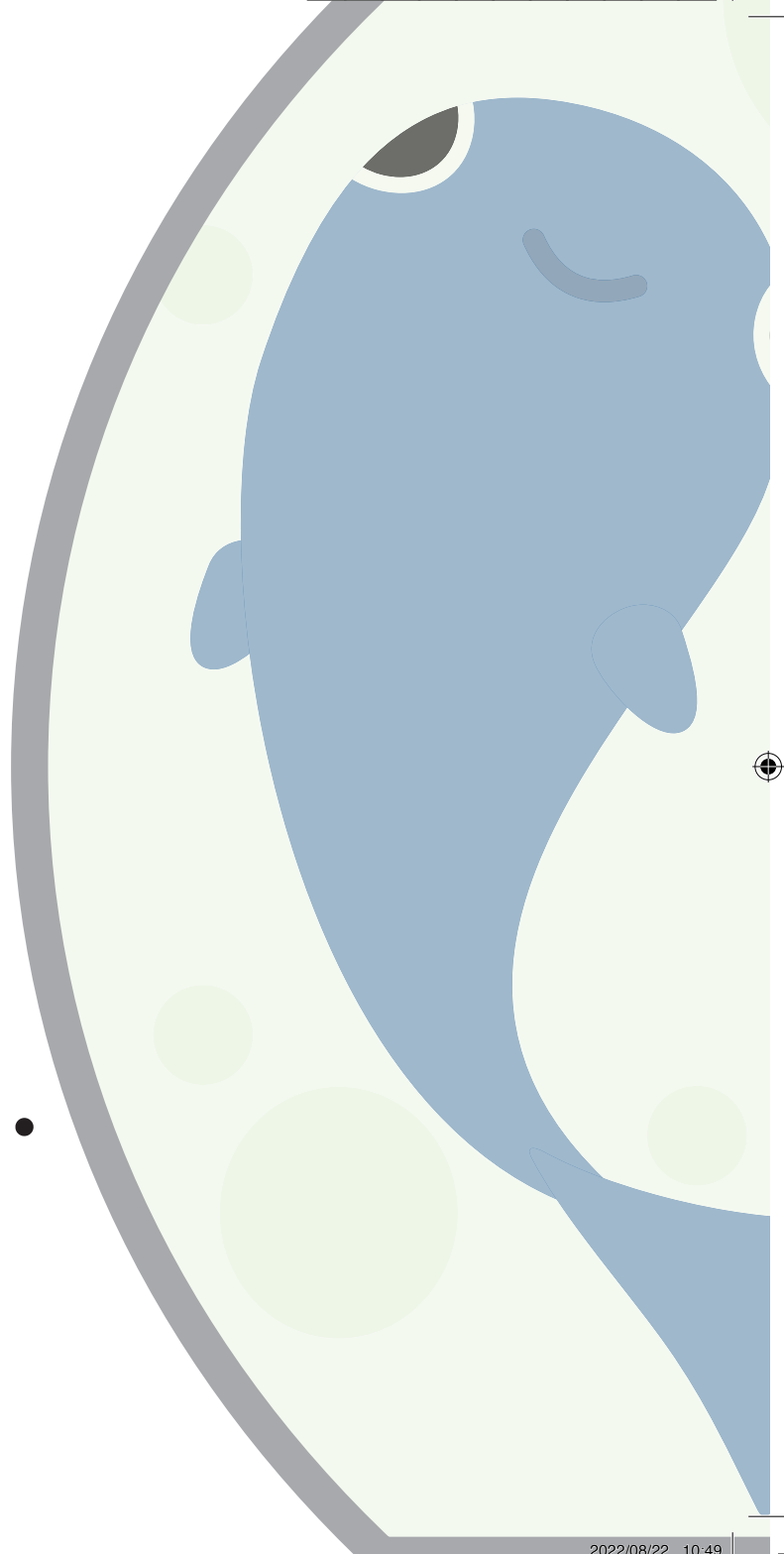


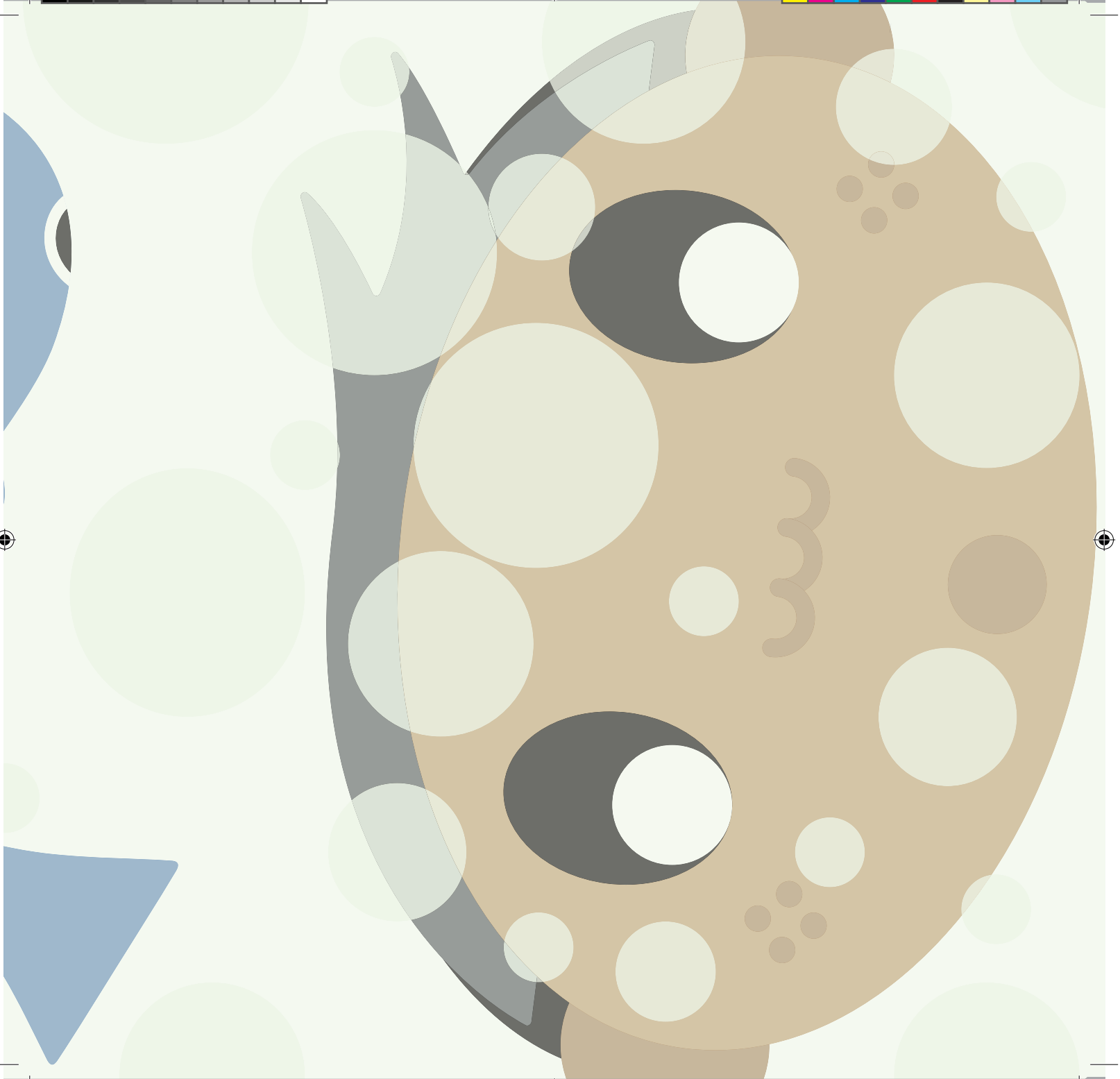
Kambe jaha na rona a ri lava ku
dyondza ku hlambela.





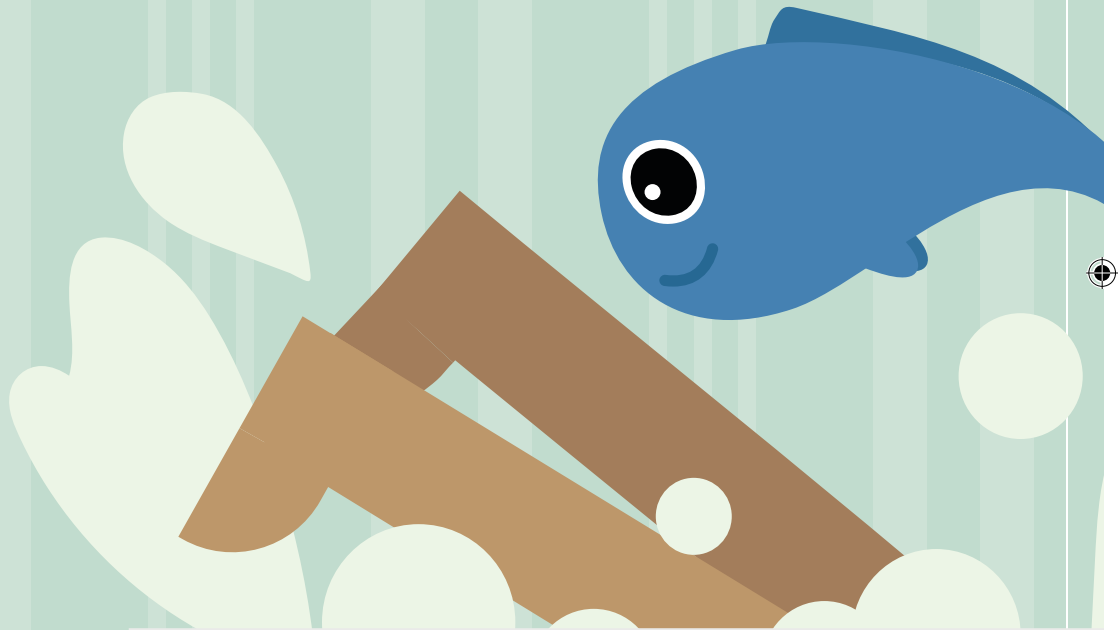
Kutani nhlampfi
yi komba jaha
hilaha a nga
nghenisaka
nomo wa yena
ematini a
pfurhetela.



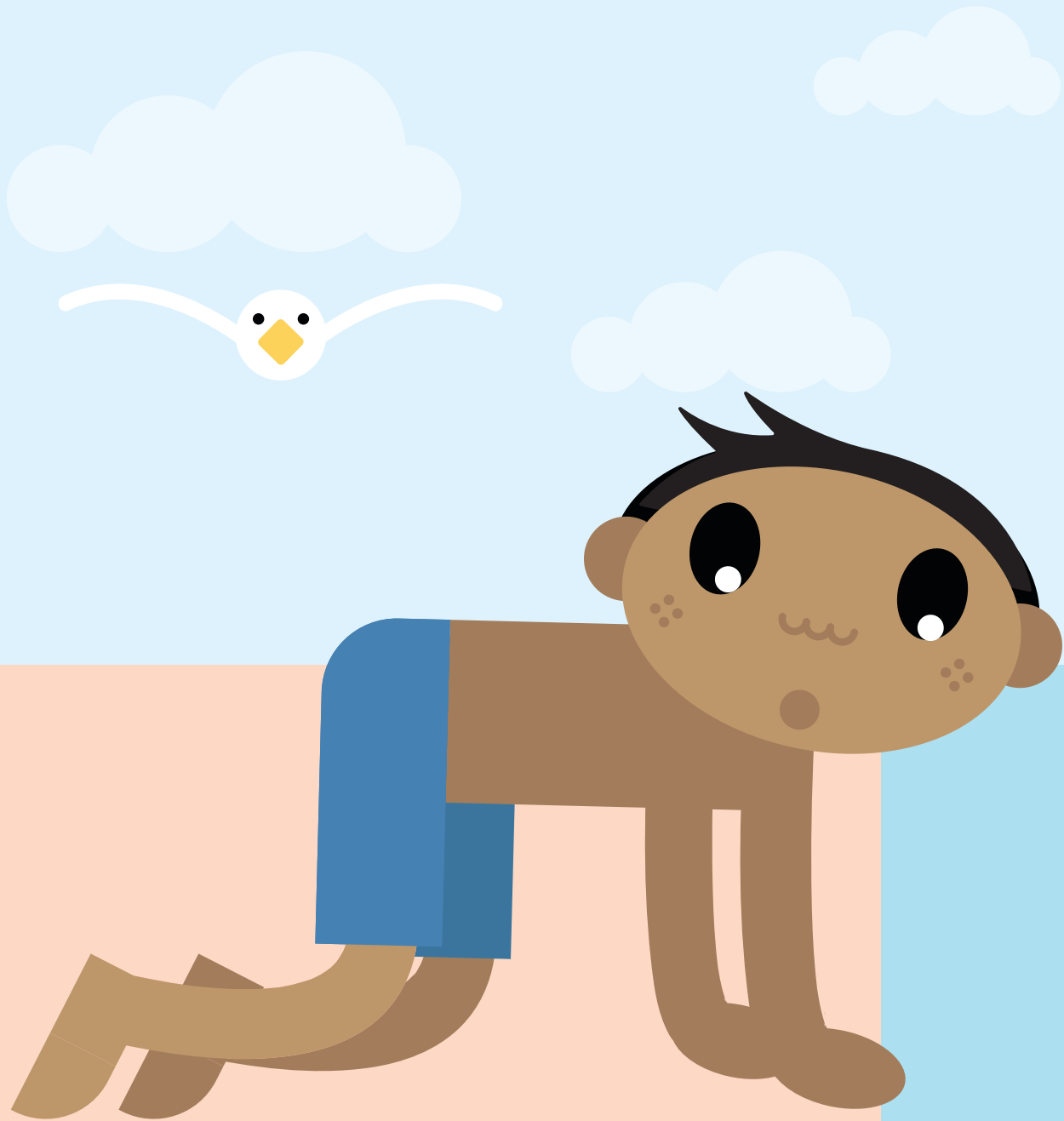




Va ti phinile swinene!

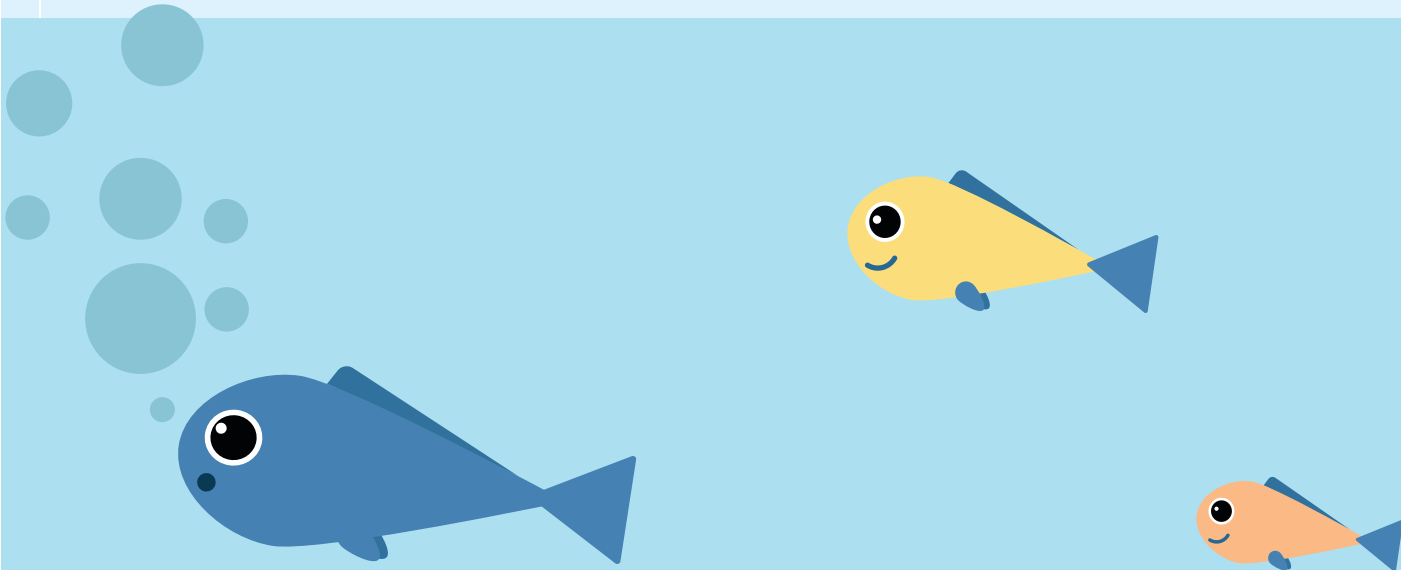


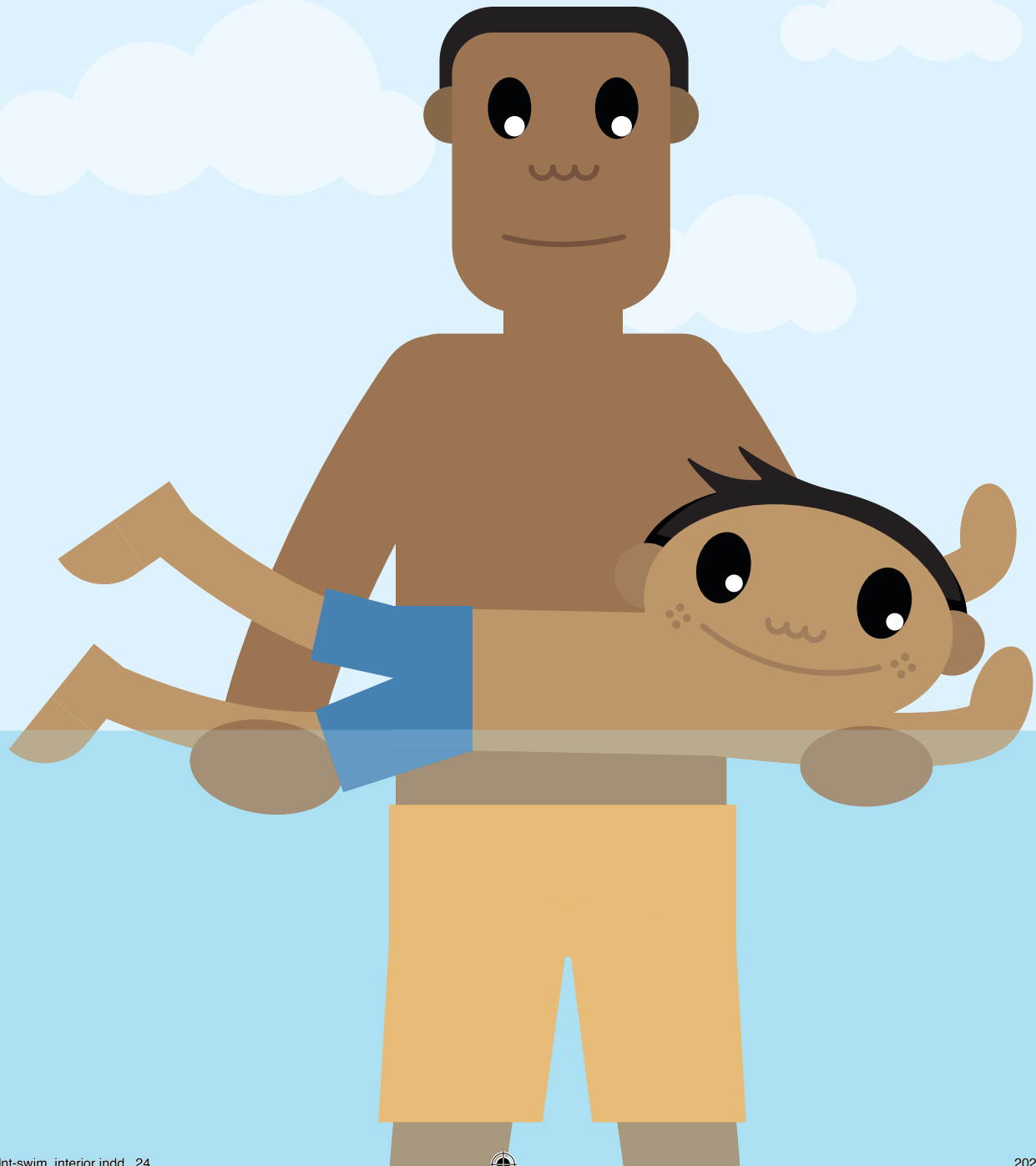


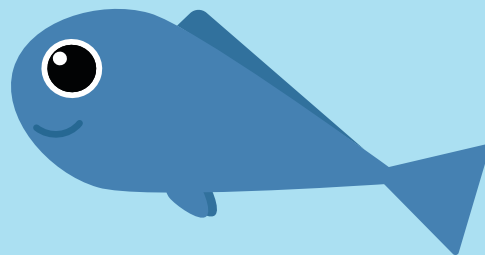




Hi siku leri landzelaka, jaha ri
tsundzuka hilaha nhlampfi yi n'wi
dyondziseke hakona.









Kutani, jaha leri a ri kota ku tsutsuma
na ku tlula na ku khandziya, na ku
ba huwa yo fana na nyenyana ya le
lwandle, se ri dyondzile ku hlambela
ku fana na nhlampfi.







